СОГЛАШЕНИЕ
от 29 апреля 1994 года

МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ИРЛАНДИИ ОБ ИЗБЕЖАНИИ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ НАЛОГОВ НА ДОХОДЫ

Правительство Российской Федерации и Правительство Ирландии, руководствуясь стремлением заключить Соглашение об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доходы, согласились о нижеследующем.

Статья 1
Лица, к которым применяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются лицами с постоянным местопребыванием в одном или в обоих Договаривающихся Государствах.

Статья 2
Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доходы, взимаемым в соответствии с законодательством каждого из Договаривающихся Государств, независимо от способа их взимания.

2. К налогам на доходы относятся все налоги, взимаемые с общей суммы доходов или с отдельных их элементов, включая налоги с доходов от отчуждения движимого или недвижимого имущества.

3. Существующими налогами, на которые распространяется настоящее Соглашение, являются:

(a) в Российской Федерации - налоги на прибыль и доходы, взимаемые в соответствии с законами Российской Федерации на:

(i) прибыль предприятий и организаций и

(ii) доходы физических лиц

(далее именуемые "российские налоги");

(b) в Ирландии -

(i) подоходный налог;

(ii) налог на доходы корпораций;

(iii) налог с доходов от прироста стоимости имущества

(далее именуемые "ирландские налоги").

4. Данное Соглашение будет применяться также к любым по существу аналогичным налогам, которые будут взиматься после даты подписания настоящего Соглашения в дополнение к существующим налогам или вместо них, включая налоги на доходы, по существу аналогичные тем, которые в настоящее время действуют в одном Договаривающемся Государстве, но отсутствуют в другом Договаривающемся Государстве и которые в последующем будут введены другим Государством. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут уведомлять друг друга о существенных изменениях в их существующих налоговых законах.

Статья 3
Некоторые общие определения

1. Для целей настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

(a) выражения "Договаривающееся Государство", "одно из Договаривающихся Государств" и "другое Договаривающееся Государство" означают, в зависимости от контекста, Российскую Федерацию или Ирландию; выражение "Договаривающиеся Государства" означает Российскую Федерацию и Ирландию;

(b) термин "Россия", используемый в географическом смысле, означает ее территорию, включая внутренние воды и территориальное море, воздушное пространство над ними, а также континентальный шельф и исключительную экономическую зону, где Российская Федерация

обладает суверенными правами и осуществляет юрисдикцию в порядке, определяемом федеральным законом и нормами международного права. Наименования "Российская Федерация" и "Россия" равнозначны;

(c) термин "Ирландия" включает любую зону вне территориальных вод Ирландии, которая в соответствии с международным правом определена или впоследствии может быть определена в соответствии с законами Ирландии о континентальном шельфе, как территория, в пределах которой Ирландия может осуществлять свои права в отношении морского дна, его недр и их природных ресурсов;

(d) термин "лицо" означает любое физическое лицо, предприятие, компанию и любое другое объединение лиц, созданное по законам Договаривающегося Государства и рассматриваемое как юридическое лицо для целей налогообложения в этом Государстве;

(e) выражения "предприятие одного Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, и предприятие, управляемое лицом с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве;

(f) термин "компания" означает любое корпоративное образование или любое объединение, которое рассматривается как корпоративное образование для целей налогообложения;

(g) выражение "международная перевозка" означает любую перевозку морским, воздушным и наземным транспортным средством, осуществляемую лицом с постоянным местопребыванием в одном из Договаривающихся Государств, кроме случаев, когда морское, воздушное и наземное транспортное средство используется исключительно между пунктами, расположенными в другом Договаривающемся Государстве;

(h) выражение "компетентный орган" означает:

(i) применительно к Российской Федерации - Министерство финансов Российской Федерации или уполномоченных им представителей;

(ii) применительно к Ирландии - Службу Внутренних Доходов или уполномоченных ею представителей.

2. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся Государством любой не определенный в нем термин будет, если из контекста не вытекает иное, иметь то значение, которое он имеет по законодательству этого Государства, касающемуся налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение.

Статья 4
Лица с постоянным местопребыванием

1. Для целей настоящего Соглашения выражение "лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве" означает любое лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит в нем налогообложению на основе своего местожительства, постоянного местопребывания, места регистрации в качестве юридического лица, места нахождения фактического руководящего органа или любого другого аналогичного критерия. Это выражение не включает лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве только по доходам из источников в этом Государстве.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи физическое лицо имеет постоянное местожительство в обоих Договаривающихся Государствах, его положение определяется следующим образом:

(a) оно считается лицом с постоянным местожительством в Договаривающемся Государстве, в котором оно располагает постоянным жилищем. Если оно располагает постоянным жилищем в обоих Государствах, оно считается лицом с постоянным местожительством в том Государстве, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

(b) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено или оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из Государств, оно считается лицом с постоянным местожительством в том Государстве, где оно обычно проживает;

(c) если оно обычно проживает в обоих Государствах или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается лицом с постоянным местожительством в том Государстве, гражданином которого оно является;

(d) если каждое из Договаривающихся Государств рассматривает его в качестве своего гражданина или если ни одно из Договаривающихся Государств не считает его таковым, компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи лицо, не являющееся физическим лицом, имеет постоянное местопребывание в обоих Договаривающихся Государствах, оно считается лицом с постоянным местопребыванием в том Договаривающемся Государстве, в котором расположен его фактический руководящий орган.

Статья 5
Постоянное представительство

1. Для целей настоящего Соглашения выражение "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, через которое деятельность лица одного Договаривающегося Государства полностью или частично осуществляется в другом Договаривающемся Государстве.

2. Выражение "постоянное представительство", в частности, включает:

(a) место управления;

(b) отделение;

(c) контору;

(d) фабрику;

(e) мастерскую;

(f) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов.

3. Выражение "постоянное представительство" также включает строительную площадку, строительный, монтажный или сборочный объект или буровую установку, используемую для разведки или разработки природных ресурсов, но только если такие площадка, объект или установка существуют более 12 месяцев.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, следующие виды деятельности лица с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве не будут рассматриваться как осуществляемые им в другом Договаривающемся Государстве через постоянное представительство:

(a) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих этому лицу;

(b) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих этому лицу, исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки;

(c) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих этому лицу, исключительно для целей переработки другим лицом;

(d) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий или для сбора информации для этого лица;

(e) содержание постоянного места деятельности только для целей осуществления в интересах этого лица любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

(f) содержание постоянного места деятельности исключительно для любой комбинации видов деятельности, упомянутых в подпунктах (a) - (e).

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве осуществляет деятельность в другом Договаривающемся Государстве через агента, то считается, что это лицо имеет постоянное представительство в этом другом Государстве в отношении любой деятельности, которую агент осуществляет для этого лица, если агент удовлетворяет каждому из следующих условий:

(a) он имеет полномочия заключать контракты в этом другом Государстве от имени этого лица;

(b) он обычно использует эти полномочия;

(c) он не является агентом с независимым статусом, к которому применяются положения пункта 6; и

(d) его деятельность не ограничивается видами деятельности, упомянутыми в пункте 4.

6. Считается, что лицо одного Договаривающегося Государства не имеет постоянного представительства в другом Договаривающемся Государстве только в силу того, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной предпринимательской деятельности.

7. Тот факт, что компания, являющаяся лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, контролирует или контролируется компанией, являющейся лицом с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (через постоянное представительство или иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное представительство другой.

Статья 6
Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве от недвижимого имущества (включая доход от эксплуатации сельского или лесного

хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Выражение "недвижимое имущество" имеет то значение, которое оно имеет по законодательству Договаривающегося Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Это выражение должно в любом случае включать имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, узуфрукт недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов. Морские, воздушные суда и наземные транспортные средства не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме, а также к доходу от отчуждения недвижимого имущества в процессе предпринимательской деятельности.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

Статья 7
Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль лица одного Договаривающегося Государства может облагаться налогом только в этом Государстве, если только такое лицо не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство. В последнем упомянутом случае прибыль может облагаться налогом в этом другом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3, в случае, когда лицо одного Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было обособленным и отдельным лицом, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях и действовало совершенно независимо от лица, осуществляющего предпринимательскую деятельность вышеуказанным образом.

3. При определении прибыли постоянного представительства допускается вычет расходов, понесенных для целей такого постоянного представительства, включая управленческие и общие административные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Государстве, где находится постоянное представительство, или за его пределами.

4. Если в Договаривающемся Государстве определение прибыли, относящейся к постоянному представительству на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия по его различным подразделениям, является обычной практикой, ничто в пункте 2 не запрещает Договаривающемуся Государству определять налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, как это обычно принято. Выбранный метод распределения должен, однако, давать результаты, соответствующие принципам, содержащимся в этой статье.

5. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству на основании лишь закупки им товаров или изделий для лица, постоянным представительством которого оно является.

6. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет веской и достаточной причины для его изменения.

7. В случае, когда прибыль включает виды доходов, о которых говорится отдельно в других статьях настоящего Соглашения, положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8
Доходы от международных перевозок

1. Доходы лица с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве от использования морских, воздушных или наземных транспортных средств в международных перевозках подлежат налогообложению в этом Государстве.

2. Доходы лица с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, полученные в другом Договаривающемся Государстве от следующих видов деятельности, облагаются налогом только в первом упомянутом Государстве:

(a) доходы от сдачи в аренду морских, воздушных судов и наземных транспортных средств, используемых в международных перевозках арендатором;

(b) доходы от сдачи в аренду морских, воздушных судов и наземных транспортных средств, используемых или не используемых в международных перевозках, если такая деятельность по предоставлению в аренду имеет нерегулярный характер по отношению к использованию морских, воздушных судов и наземных транспортных средств в международных перевозках арендодателей; и

(c) доходы (включая демередж) от использования или сдачи в аренду для использования в международных перевозках контейнеров (включая трейлеры, баржи и оборудование, относящееся к транспортировке контейнеров).

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи подлежат применению также к доходам от участия в пуле, совместном предприятии или в международной организации по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9
Корректировка доходов

1. В случаях, если:

(a) лицо одного Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале лица другого Договаривающегося Государства, или

(b) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале лица одного Договаривающегося Государства и лица другого Договаривающегося Государства,

и в любом случае между двумя лицами в их коммерческих или финансовых отношениях имеются или введены условия, отличающиеся от тех, которые имели бы место между независимыми лицами, тогда любой доход, который мог бы быть зачислен одному из них, но не был зачислен из-за таких условий, может быть включен в доход этого лица и, соответственно, обложен налогом.

2. Если доход был включен одним Договаривающимся Государством в доход лица, а затем, в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи, включается также другим Договаривающимся Государством в доход другого лица, то первое Государство сделает соответствующую корректировку суммы налога, исчисленной первому лицу с такого дохода. При определении такой корректировки будут учитываться другие положения настоящего Соглашения, и компетентные органы Договаривающихся Государств будут при необходимости консультироваться друг с другом.

Статья 10
Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является лицом постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, и фактическое право на которые имеет лицо с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако указанные в пункте 1 настоящей статьи дивиденды могут также облагаться налогами в первом Договаривающемся Государстве и в соответствии с законодательством этого Государства, но налог, взимаемый в таком случае, не должен превышать 10 процентов от общей суммы дивидендов. Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласию установят способ применения этих ограничений.

Этот пункт не касается налогообложения прибыли компании, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящем Соглашении означает доход от акций и других прав, не являющихся долговыми требованиями, и включает любой доход от акций

или от участия в прибыли в соответствии с налоговым законодательством того Договаривающегося Государства, в котором компания, выплачивающая дивиденды или доходы или распределяющая прибыль, имеет постоянное местопребывание.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если лицо, фактически имеющее право на дивиденды, будучи лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором компания, выплачивающая дивиденды, имеет постоянное местопребывание, через расположенное там постоянное представительство или оказывает либо оказывало в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связано с постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статей 7 или 14 настоящего Соглашения, в зависимости от обстоятельств.

5. В случае, если компания, которая является лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, получает прибыль или доход в другом Договаривающемся Государстве, то это другое Государство не может облагать налогом дивиденды, выплачиваемые этой компанией, за исключением случаев, когда такие дивиденды выплачиваются лицу с постоянным местопребыванием в этом другом Государстве или когда участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связано с постоянным представительством или постоянной базой, расположенными в этом другом Государстве; нераспределенная прибыль этой компании не является объектом налогообложения, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль полностью или частично состоят из прибыли или дохода, возникающего в таком другом Государстве.

Статья 11
Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые лицу с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве, подлежат налогообложению только в этом другом Государстве, если это лицо фактически имеет право на эти проценты.

2. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, отличных от упомянутых в пункте 3 статьи 10, и, в частности, доход от правительственных ценных бумаг, облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам, а также любой доход, который считается доходом от сумм, предоставленных взаймы, в соответствии с налоговым законодательством Договаривающегося Государства, в котором возникает доход. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются, если лицо, фактически имеющее право на проценты, будучи лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через находящееся в нем постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся в нем постоянной базы, и проценты действительно относятся к таким постоянному представительству или постоянной базе. В таком случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения статей 7 или 14 настоящего Соглашения.

4. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком являются органы государственной власти или управления, созданные в этом Государстве, или лицо с постоянным местопребыванием в этом Государстве. Если, однако, лицо, выплачивающее процентный доход, независимо от того, имеет ли оно постоянное местопребывание в Договаривающемся Государстве или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в отношении которых возникло обязательство выплачивать проценты, и расходы по выплате таких процентов несет постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такой доход возникает в том Договаривающемся Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

5. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на проценты, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, фактически имеющим на них право при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежей по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 12
Доходы от авторских прав и лицензий

1. Доходы от авторских прав и лицензий, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые лицу с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве, подлежат налогообложению только в этом другом Государстве, если получатель имеет фактическое право на получение таких доходов.

2. Выражение "доходы от авторских прав и лицензий" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве возмещения за использование или за предоставление права использования авторских прав на любое произведение литературы, искусства или науки (включая кинофильмы, записи на пленку или другие носители для использования в радио- и телевизионных передачах или другие средства воспроизведения и распространения информации), любые патенты, торговые знаки, чертежи или модели, схемы, компьютерные программы, секретную формулу или процесс или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются, если лицо, фактически имеющее право на доходы от авторских прав и лицензий, будучи лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают такие доходы, через находящееся в нем постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся в нем постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются такие доходы, действительно связаны с такими постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статей 7 или 14 настоящего Соглашения, в зависимости от обстоятельств.

4. Считается, что доходы от авторских прав и лицензий возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком являются созданные в этом Государстве органы государственной власти и управления или лицо с постоянным местопребыванием в этом Государстве. Если, однако, лицо, выплачивающее доходы от авторских прав и лицензий, независимо от того, имеет ли оно постоянное местопребывание в Договаривающемся Государстве или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в отношении которых возникло обязательство выплачивать доходы от авторских прав и лицензий, и расходы по выплате таких доходов несет постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие доходы от авторских прав и лицензий возникают в том Договаривающемся Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

5. Если вследствие особых отношений между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на доходы от авторских прав и лицензий, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма выплаченных доходов превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на эти доходы при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 13
Доходы от отчуждения имущества

1. Доходы, которые лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве получает от отчуждения находящегося в другом Договаривающемся Государстве недвижимого имущества, о котором говорится в статье 6 настоящего Соглашения, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Доходы, полученные лицом с постоянным местопребыванием в Договаривающемся Государстве от отчуждения:

(a) движимого имущества постоянного представительства, которое это лицо имеет в другом Договаривающемся Государстве, включая доход от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или вместе с лицом, к которому относится это постоянное представительство); или

(b) движимого имущества, относящегося к постоянной базе, которую это лицо имеет в другом Договаривающемся Государстве для осуществления независимых личных услуг (включая доходы от отчуждения постоянной базы); или

(c) акций, прав или долей участия в прибылях компании, любого юридического лица или товарищества (отличных от акций, прав или долевого участия в прибыли, которые подпадают под действие подпунктов (a) и (b) настоящего пункта), активы которых состоят не менее чем на 50 процентов из прав или из владения:

(i) недвижимым имуществом, расположенным в другом Договаривающемся Государстве, или

(ii) акциями компаний, активы которых состоят на 50 процентов или более из недвижимости или прав владения недвижимостью, расположенной в другом Договаривающемся Государстве,

могут облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, в котором расположено постоянное представительство, постоянная база или недвижимое имущество, в зависимости от обстоятельств.

3. Доходы, полученные лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве от отчуждения транспортных средств, эксплуатируемых в международных перевозках, или движимого имущества, относящегося к эксплуатации этих средств, подлежат налогообложению только в другом Договаривающемся Государстве, если фактический руководящий орган этой деятельности находится в этом другом Государстве.

4. Доходы, полученные от отчуждения любого имущества, не упомянутого в предыдущих пунктах настоящей статьи, подлежат налогообложению в Договаривающемся Государстве, в котором лицо, отчуждающее имущество, является лицом с постоянным местопребыванием.

Статья 14
Доходы от независимых личных услуг

1. Доход, получаемый лицом с постоянным местожительством в одном Договаривающемся Государстве от оказание независимых личных услуг, облагается налогом только в этом Государстве, за исключением случаев, когда:

(a) такие услуги предоставляются или предоставлялись в другом Договаривающемся Государстве; и

(b) доход относится к постоянной базе, которую физическое лицо имеет или имело в этом другом Государстве.

Доход, относящийся к постоянной базе, может облагаться налогом в этом другом Государстве в соответствии с принципами, сходными с теми, которые упомянуты в статье 7 настоящего Соглашения, по определению прибыли от предпринимательской деятельности и по отнесению такой прибыли к постоянному представительству.

2. Выражение "независимые личные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

Статья 15
Доходы от работы по найму

1. С учетом положений статей 16, 18, 19 и 21 настоящего Соглашения заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые лицом с постоянным местожительством в одном Договаривающемся Государстве в связи с работой по найму, подлежат налогообложению только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, то полученное в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1, вознаграждение, полученное лицом с постоянным местожительством в одном Договаривающемся Государстве в связи с работой по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если соблюдаются все из нижеперечисленных условий:

(a) получатель находится в другом Договаривающемся Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в соответствующем налоговом году, установленном в этом другом Государстве; и

(b) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является лицом с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве; и

(c) расходы по выплате вознаграждения не несут постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Договаривающемся Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, заработная плата и другие подобные вознаграждения в отношении работы по найму, осуществляемой на борту морского, воздушного или другого транспортного средства, используемого в международных перевозках, могут облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, где расположен фактический руководящий орган этой деятельности.

Статья 16
Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие аналогичные выплаты, получаемые лицом с постоянным местожительством в одном Договаривающемся Государстве в качестве члена Совета директоров или аналогичного органа компании, которая является лицом с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

Статья 17
Доходы артистов и спортсменов

1. Независимо от положений статей 14 и 15 настоящего Соглашения, доход, полученных лицом с постоянным местожительством в одном Договаривающемся Государстве в качестве работника искусств, такого, как артист театра, кино, радио или телевидения или музыкант, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности как таковой, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. В случаях, когда доход в отношении личной деятельности артиста или спортсмена начисляется не ему самому, а другому лицу, этот доход может, независимо от положений статей 7, 14 и 15 настоящего Соглашения, облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность артиста или спортсмена.

Статья 18
Пенсии

1. Пенсии и любые другие подобные выплаты (включая аннуитеты) лицу с постоянным местожительством в одном Договаривающемся Государстве могут облагаться налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

2. Термин "аннуитет" означает фиксированную и периодически, в установленное время, выплачиваемую в течение жизни или определенного периода денежную сумму на основании обязательства производить платежи в полное и адекватное возмещение уплаченных ранее взносов в денежном или стоимостном выражении.

Статья 19
Доходы от государственной службы

1. Вознаграждение, кроме пенсии, выплачиваемое органом государственной власти или государственного управления физическому лицу за оказание этому органу услуг государственного характера, облагается налогом только в этом Государстве.

2. Однако указанное вознаграждение будет облагаться налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если услуги осуществляются в этом другом Государстве и физическое лицо, являясь лицом с постоянным местожительством в этом Государстве:

(i) является гражданином этого Государства; или

(ii) не стало лицом с постоянным местожительством в этом Государстве исключительно с целью оказания услуг.

3. В отношении вознаграждений за услуги, оказанные в связи с предпринимательской деятельностью, осуществляемой органами государственной власти и государственного управления, применяются положения статей 15 и 16 настоящего Соглашения.

Статья 20
Выплаты студентам и стажерам

Выплаты, получаемые студентами и стажерами, которые являются или являлись непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство лицами с постоянным местожительством в другом Договаривающемся Государстве и находятся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью обучения или получения образования, предназначенные на цели проживания, обучения и прохождения практики, не облагаются налогами в этом первом Государстве, если источники этих выплат находятся за пределами этого Государства.

Статья 21
Выплаты преподавателям и научным работникам

1. Преподаватели и научные работники, которые являются или являлись непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство лицами с постоянным местожительством в другом Договаривающемся Государстве и находятся в первом упомянутом Государстве с целью преподавания, продолжения своего образования, чтения лекций или проведения исследований по приглашению университета, колледжа или иного признанного учебного либо исследовательского заведения в этом первом Государстве, освобождаются от налогообложения в отношении любых выплат за такое преподавание, чтение лекций или проведение исследований в течение двух лет со времени их первого приезда в это Государство. Физическое лицо может воспользоваться льготой, предусмотренной настоящей статьей, лишь один раз.

2. Положения настоящей статьи не применяются к доходам от исследовательских работ преподавателей или научных работников, если такие работы осуществляются в личных интересах определенного лица или определенных лиц.

Статья 22
Другие доходы

1. Виды доходов лица с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящего Соглашения, облагаются налогами только в этом Договаривающемся Государстве, независимо от того, где возникает доход.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не будут применяться к доходу, отличному от дохода от недвижимого имущества согласно пункту 2 статьи 6, если фактический владелец дохода, являясь лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через постоянное представительство, расположенное в этом другом Договаривающемся Государстве, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги через расположенную там постоянную базу, и право или имущество, в отношении которых выплачивается доход, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В этом случае применяются положения статей 7 или 14, в зависимости от обстоятельств.

Статья 23
Устранение двойного налогообложения

1. (a) Согласно положениям законов России, если лицо с постоянным местопребыванием в России получает доход, который в соответствии с положениями настоящего Соглашения может облагаться налогами в Ирландии, сумма налога на этот доход, уплаченная в Ирландии, будет вычтена из налога, взимаемого с дохода такого лица в России. Такой вычет, однако, не может превышать сумму налога, исчисленного с такого дохода в соответствии с законодательством и правилами России.

(b) Для целей подпункта (a) сумма налога, уплаченная в Ирландии в отношении дивидендов, полученных компанией, являющейся лицом с постоянным местопребыванием в России, от компании, являющейся лицом с постоянным местопребыванием в Ирландии, включает в себя уплаченный ирландский налог на прибыль, из которой выплачиваются дивиденды, в доле,

соответствующей участию российской компании в ирландской компании, которая выплачивает дивиденды.

2. (a) Согласно положениям законов Ирландии, если лицо с постоянным местопребыванием в Ирландии получает доход, который в соответствии с положениями настоящего Соглашения может облагаться налогами в России, сумма налога на этот доход, уплаченная в России, будет вычтена из налога, взимаемого с дохода такого лица в Ирландии. Такой вычет, однако, не может превышать сумму налога, исчисленного с такого дохода в соответствии с законодательством и правилами Ирландии.

(b) Для целей подпункта (a) сумма налога, уплаченная в России, в отношении дивидендов, полученных компанией, являющейся лицом с постоянным местопребыванием в Ирландии, от компании, являющейся лицом с постоянным местопребыванием в России, включает в себя уплаченный российский налог на прибыль, из которой выплачиваются дивиденды, в доле, соответствующей участию ирландской компании в российской компании, которая выплачивает дивиденды.

Статья 24
Недискриминация

1. Граждане одного Договаривающегося Государства или юридические лица, получающие свой статус как таковой на основании действующего законодательства этого Государства или полностью либо частично находящиеся во владении лиц с постоянным местопребыванием в этом Государстве, не должны подвергаться в другом Договаривающемся Государстве иному или более обременительному налогообложению или связанному с ним обязательству, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться граждане и юридические лица этого другого Государства при тех же условиях. Это положение, независимо от положений статьи 1, также применяется к лицам, которые не являются лицами с постоянным местопребыванием в одном или обоих Договаривающихся Государствах, а также, если это разрешается законом соответствующего Договаривающегося Государства, к лицам без гражданства, которые являются лицами с постоянным местожительством в этом Договаривающемся Государстве.

2. Налогообложение постоянного представительства, которое лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение лиц с постоянным местопребыванием в этом другом Государстве, осуществляющих подобную деятельность при аналогичных условиях.

3. Ни одно положение, содержащееся в этой статье, не будет толковаться как обязывающее любое из Договаривающихся Государств распространять на физических лиц, не имеющих постоянного местожительства в этом Государстве, права на какие-либо индивидуальные льготы, освобождения от уплаты и скидки по налогам, которые предоставляются физическим лицам, имеющим постоянное местожительство в этом Государстве.

4. Положения настоящей статьи применяются к налогам, на которые распространяется настоящее Соглашение.

Статья 25
Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящего Соглашения или внутреннего законодательства Договаривающихся Государств, касающихся налогов, на которые распространяется Соглашение, в той степени, в которой налогообложение не противоречит Соглашению. Любая полученная информация будет считаться конфиденциальной так же, как и информация, полученная по внутреннему законодательству этого Государства, и будет раскрыта только лицам или органам (включая суды и административные органы), связанным с определением, взиманием, принудительным взысканием или исполнением решений в отношении налогов, на которые распространяется Соглашение. Такие лица или органы будут использовать эту информацию только в этих целях. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 настоящей статьи не будут толковаться как обязывающие одно Договаривающееся Государство:

(a) проводить административные мероприятия, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

(b) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

(c) предоставлять информацию, которая раскрывает торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике.

Статья 26
Взаимосогласительная процедура

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с настоящим Соглашением, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить свое заявление компетентному органу того Договаривающегося Государства, лицом с постоянным местопребыванием в котором оно является, или, если дело касается физического лица, - компетентному органу того Договаривающегося Государства, гражданином которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению, не соответствующему положениям Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего положениям настоящего Соглашения. Любое достигнутое согласие будет исполнено независимо от любых ограничений во времени, предусмотренных внутренним законодательством Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Соглашения.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут непосредственно вступать в контакты друг с другом для целей достижения согласия в смысле предыдущих пунктов.

Статья 27
Другие налоговые привилегии

Никакие положения настоящего Соглашения не затрагивают налоговых привилегий лиц, для которых они установлены общими нормами международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

Статья 28
Вступление в силу

1. Настоящее Соглашение подлежит ратификации каждым из Договаривающихся Государств.

2. Настоящее Соглашение вступит в силу в день обмена ратификационными грамотами, и его положения будут применяться:

(a) в России:

(i) в отношении налогов, взимаемых у источника с переводимых или выплачиваемых доходов, - начиная с первого января календарного года, следующего за годом вступления Соглашения в силу;

(ii) в отношении других налогов - к налогооблагаемым периодам, начинающимся первого января или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором Соглашение вступает в силу;

(b) в Ирландии:

(i) в отношении подоходного налога и налога на доходы от отчуждения имущества - за любой год определения налоговых обязательств, начиная с шестого или после шестого апреля года, следующего за датой вступления Соглашения в силу;

(ii) в отношении налогов на доходы корпораций - за любой финансовый год, начиная с первого января или после первого января года, следующего за годом, в котором Соглашение вступает в силу.

Статья 29
Прекращение действия

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока оно не будет денонсировано одним из Договаривающихся Государств. Каждое из Договаривающихся Государств может денонсировать Соглашение в любое время после истечения пяти лет с момента вступления Соглашения в силу путем передачи по дипломатическим каналам письменного уведомления о денонсации по меньшей мере за шесть месяцев. В таком случае Соглашение прекращает действие:

(a) в России:

(i) в отношении налогов, взимаемых у источника, - с доходов, выплаченных или начисленных первого или после первого января года, следующего за датой истечения шестимесячного периода;

(ii) в отношении других налогов - за налоговые периоды, начиная с первого января или после первого января года, следующего за датой истечения шестимесячного периода;

(b) в Ирландии:

(i) в отношении подоходного налога и налога на доходы от отчуждения имущества - за любой год определения налоговых обязательств, начиная с шестого или после шестого апреля года, следующего за датой истечения периода, указанного в упомянутом уведомлении;

(ii) в отношении налога на доходы корпораций - за налоговые периоды, начиная с первого или после первого января года, следующего за датой истечения периода, указанного в упомянутом уведомлении.

Совершено в Москве 29 апреля 1994 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации
(подпись)

За Правительство
Ирландии
(подпись)